



澳洲华人专业人士俱乐部(CPCA)期刊

Chinese Professionals Club of Australia (Melbourne) 主办

--- 第 58 期 ---

二零一零年十二月出版 (一九九三年创刊)

本期目录

[卷头语]	庞加研(2)
[俱乐部动态]	
2010 CPCA 活动总结	刘威(2)
Summary of 2010 CPCA Moon Festival Party	刘威(5)
走路小组	骆明飞(7)
太极二组	胡维平(8)
羽毛球上午组	倪传智(8)
羽毛球下午组	范志良(9)
健美小组	刘岚(10)
新会员介绍	崔涵(12)
[讲我们的故事]	
家书抵万金	潘仁积(12)
中文普通话的教与学漫谈 - 马月谈马	王野秋(14)
海归上海日记三摘	庞加研(16)
身在曹营心在汉	
《长相思》海归	
静霞回上海了	
[随笔]	
感悟	王福娟(17)
[游记]	
游记二摘	韩奕(18)
有个地方叫 Rainbow	
Boder Track	
“红色朝圣”之旅	杨耘(20)

[房地产]

墨尔本房地产市场的近期走势及发展趋势分析

曾一 (21)

[编辑部启示]

(24)

[投稿规则及编辑部声明]

(24)

[卷头语]

朋友们，同志们，彩虹 2010 年第二期如期和大家见面了。感谢理事会和热心会员的积极支持和参与！好戏就在后头，请快快看，细细品，久久回味吧。

😊 祝大家过一个平安愉快的假期 😊
圣诞快乐新年好！

庞加研

《彩虹》主编

[俱乐部动态]

2010 年各项活动小结

刘威

1. Clean up Australia Day

每年的 3 月的第一个星期天是 Clean Up Australia Day,这一天有成千上万的澳洲人走出家门，清除垃圾，美丽家园。十几年前 CPCA 就积极地参与到这项活动中来，风雨无阻，始终如一，可以说已是 CPCA 的传统活动，也是我们海外移民为建设新家园所作的一份贡献。每年都有许多新老会员参与，今年也不例外，有近 50 名会员及其家属参加。与往年一样仍由李建民负责。在所有参与者的共同努力下，收集工作进行得井井有条，仅仅两个小时，收集到的垃圾就堆成了小山，圆满的完成了任务。大家度过了既充实，又有意义的一天。

2. CPCA 运动会

CPCA 运动会的宗旨是，鼓励我们会员积极参加体育锻炼，拥有健康的体魄，同时通过这样娱乐的活动，活跃业余生活，增强 CPCA 凝聚力。运动会每两年举行一次，今年是第四届，一共有 120 人次参加。对于这样大型的活动，理事会每次在此之前都要做了大量的准备工作。今年为了让更多的会员及家属孩子们参与进来，增多许多娱乐项目，而减少了一些强度较大的竞技项目，重在参与。开幕式有太极拳，太极剑的精彩表演，之后便是各项比赛节目，尽管每项参加人数不多，但

每个参赛者全身心地投入，尤其是那些孩子们。向往年一样找巧克力是令孩子们最兴奋，最期待的节目，他们总是可以满载而归。拔河把运动会推向高潮，每个人都在为各自的团队加油呐喊，运动会最后在友谊第一，比赛第二的友好气氛中结束。

3. 周末家庭聚会

家庭聚会是给会员提供一个平台，让会员们加深了解，促进感情，交换信息，结交更多的朋友，尤其是对那些新会员，他们可以借此更加轻松自然地融入我们这个温暖的大家庭。因此在终止一段时间之后，由姜思宇负责，我们又恢复了这项有意义的活动。今年共有 20 多个家庭参加了此项活动，他们分别去了 5 个不同的 Host 家，在热烈友好的气氛中，度过了一个愉快难忘的夜晚。

4. 滑雪

滑雪也是每年必不可少的活动。这项活动深受孩子们的喜爱，尤其是对这里出生的孩子，只有去滑雪才能看到神奇而壮观的雪景。带孩子们一起玩耍，一边滑雪，一边欣赏美丽的大自然，是多么惬意的事情。今年的气候不尽人意，但仍有 50 人去了 Mt Buller，满意而归。这里要特别感谢黄佳东，积极主动协助瞿唯青，为滑雪活动顺利、安全的结束做了大量的工作。

5. 中秋晚会

中秋是 CPCA 每年两项大型活动之一。中秋佳节是家人团聚的日子，作为海外华人，CPCA 会员每年都要欢庆一堂，共同感受节日的欢乐与大家家庭的温暖。近几年大型活动都是由张庆原来负责。从去年中秋开始，张庆原别出心裁，一改以前只是欣赏表演的形式，邀请来非洲乐队，带领大家，一起载歌载舞，让更多的人参与进来，气氛相当热烈。今年她又绞尽脑汁，又邀请两位乡村舞蹈老师，边伴奏边教乡村舞，随着欢快的节奏，大人们从最初的扭捏，到主动参与，到最后与孩子们一起，蹦蹦跳跳，手舞足蹈，乃至忘乎所以，其乐融融。其中间还不时地穿插着一些表演，精彩纷呈，健美小组再度献艺，提升自己，也娱乐大家。整个晚上温馨和谐，欢庆祥和的气氛贯穿于始终，晚会最后在一片欢声笑语之中，落下圆满地帷幕。

6. 讲座

澳洲的房市这两年如雨后春笋，势不可挡。嗅觉敏锐的华人投资房产的人也越来越多，当然我们 CPCA 的精英们也不甘示弱，争先恐后地挤进房市。因此对房地产的关注一直是大家一个热门的话题。对此，谢曹玮四处找人，精心策划，使我们今年举办了 3 次房地产及有关这方面的讲座。许多会员来，都希望主讲人能指点迷津，房市何时何地，是涨是落，这是人们永远关心的，但永远得不到明确答案的问题。但他们分别站在不同的角度，分析未来的走向，也给大家很多启发。每次讲座之后，大家仍余兴未尽，辩论，探讨，交换意见，久久不肯散去。另外还邀请了 PETER 朱，来给我们讲讲来年的税制及养老计划，这也是大家一直关注的话题。通过具体讲解，问答互动，让大家进一步了解澳洲税制，受益匪浅。

7. 羽毛球比赛

近两年在 CPCA 涌现一股打羽毛球旋风，因此每年九月份的比赛已成惯例。今年的比赛是由朱立组织的，他运筹帷幄，踌躇满志，很多人也热心出谋划策，莫衷一是。尽管众口难调，规则朝令夕改，但一点也没有影响参赛者们参赛热情。赛前各个摩拳擦掌，情绪高涨，信誓旦旦。比赛时，

参赛者八仙过海，各显其能，斗嘴，斗气，斗心，斗智，斗勇。经过五周激烈的拼杀较逐，最终决出胜负。赛后胜者不骄，笑傲江湖，友谊第一；败者不馁，自嘲喜得桃花运，莫以一时论英雄，暗自卧薪尝胆，来年再战，人生又有了新的目标。且看来年花落谁家，到底谁是东方不败。

8. 新一代音乐会

音乐会是 CPCA 一项传统活动，主要是为了给我们的孩子创造一个释放天性，展示才艺的平台，对于参加活动的孩子们，这无疑是一次锻炼自己，展示自我、提升自己，挑战自我的最好的机会。作为家长，每次看到他们表演，都会为他们的进步，他们的出色感到自豪。不仅要感叹我们华人的孩子真优秀啊，尤其是 CPCA 的孩子，真是后浪推前浪，让人感到欣慰。今年活动还要特别提出表扬的是朱立戎戈的大女儿朱临风，她继承发扬了其父母幽默诙谐的优良传统，自报奋勇地做主持人，她不仅有主持才能，还颇具语言天赋，用她独创的中文，夸张的修饰，自由发挥的成语，使会场爆笑不断，既活跃了气氛，也缓冲了孩子们的紧张心情。只是让我们的男主持 Brett 徐（许雅各之子）略显落寞，但他最后用他那气势磅礴，潇洒自如的钢琴表演征服了在座的每一位。

9. 彩虹复刊

《彩虹》顾名思义，它就像风雨后一抹亮丽的彩虹，闪耀着多彩的光芒，点缀我们的生活。这么多年在《彩虹》的宝库里，收集了我们会员大量智慧创作的结晶，它来源于我们的生活，又回归于我们的生活，不仅活跃了我们的文化生活，同时也记载了我们 CPCA 的发展史。因此，彩虹的停刊让我们许多老会员，老前辈痛心疾首。使他们那么多年精心培育扶植的刊物半途而废，我们理事倍感惭愧。因此，今年我们决心克服困难，让彩虹复刊。今年 6 月在瞿唯青，庞加研共同努力下，终于发了 2010 头期。希望今后有更多的会员投稿，让我们在这里一起延续着不老的传说，充盈我们的思绪，扩展我们的眼界，凝聚我们的智慧和友谊。

10. 圣诞出游

圣诞出游活动也是断断续续的，因为人多，选择地点有限，一年比一年难。很多老会员都会怀念几年前去 Lake entrances 的日子，大队人马，一路浩浩荡荡，那是一道独特的风景。几年后人们已经厌倦了这些地方，又很难再开发新基地，圣诞出游便迷失了方向。澳洲再大，也很难为我们 CPCA 开辟出一块新天地，这便是现实。今年还想做一次尝试，还是 Lake entrances，仍有 家报名，可天不作美，预定的住处发生了临时发生变故，眼看今年美好的愿望又要被扼杀在襁褓中。然而汪爱群并不善罢甘休，在网上进行地毯式搜寻，幸好人不多，总算又给他们找到新的去处，使这次活动又起死回生。他们对新的地方很满意，希望他们有个愉快的旅游，安全满意而归。

11. 申请资助

由于去年我们工作的疏忽，没有及时递交报告，使我们失去了获得政府资助金的机会。今年由王晓明负责，尽心尽责，终于又成功地申请到了维省多元文化委员会(VMC)和 Monash City 的政府资助。这一年多亏尹茹精打细算，铁面无私，才使我们顺利渡过财政不足的困境。来年尽管有资助金，但澳洲物价的飞涨是有目共睹，对此我们不得不提升会费，以对应日益高涨的物价，希望这个额外的费用不会影响大家的正常生活质量。

12. AFL

这是一个意外的收获。在澳洲消费者协会许燕平女士的热心帮助下，我们组织了一次免费观看 AFL 比赛的活动。没有想到的是，通知发了不到一周，就有近 100 人报名参加，虽说最后有 70 多人观看了比赛，但这足以看出，我们 CPCA 的会员都有强烈的了解澳洲文化，融入澳洲主流社会的意愿。希望今后有更多这样的机会提供给大家。杨耘对这次活动给予了积极的帮助，在此表示感谢。

以上每一项活动，都与理事会们辛勤工作，无私奉献，共同合作分不开的，同时也有老前辈的鞭策，顾问团们的鼓励，及广大会员的支持，对此深表感谢！

13. 小组活动

2010 的小组活动依旧精彩活跃，极大的丰富了会员们的业余生活。各小组的具体活动内容请参照各小组的小组总结。

Summary of 2010 CPCA Moon Festival Party

刘威

More than 300 CPCA members and their families and friends participated in the **2010 CPCA Moon Festival Party**, celebrating Chinese Moon Festival at the Clayton Hall, on Saturday evening, 25th September 2010. Distinguished guests include Ms Charlotte Baines (Mayor, Councillor, the Monash City Council), Mr. J.-Y. Lo (Councillor, the Monash City Council) and Adam Yuan (Head of Asian Banking, Commonwealth Bank). Ms Maxine Morand (MP, Minister for Children and Early Childhood Development, Women's Affairs) was unable to attend the party due to her busy schedule. Her personal assistant Alan has presented a congratulation certificate to the party on behalf of her.

The party started by a brief speech of Dr. Wei Liu, President of CPCA. He firstly expressed our sincere thank to the generous supports from Victorian Multicultural Commission, Monash City Council, Xin Jing Shan Coaching School and Commonwealth Bank during the past years. Then he summarised the activities carried out so far by 2010 CPCA Committee and highlighted the forthcoming events of the second half term. Then, guests were invited to make a short speech. Both Mayor Baines CR Lo gave their warm wishes to all CPCA members, families and their friends and stated that Monash City Council would provide their continuous supports to multi-culture communities in Monash area.

The party was followed by a nearly three-hour performance program. We invited an Australian traditional bush dance band to teach our members different styles of bush dances. Our members were really enjoying their involvement in the dance. As expected, our CPCA dance group delivered a beautiful traditional Chinese dance. Our CPCA next

generation also showed their great talent in their duet performance. During the interval of the program, Mr Adam Yuan and his Commonwealth Bank team brought us a lucky draw. Two of our members received their lucky rewards. And in the 2010 CPCA badminton competition reward ceremony, the winners and participants of competition received their trophies and medals. The party was concluded at about 10:00 pm, with many enjoyable and worth-recall memories for all participating CPCA members and their families and friends.

2010 CPCA Committee would like to thank those members and their families for their efforts to make another very successful Moon Festival party. We would also like to thank all performing members who brought enormous joy and happiness to all of us. Special appreciations also go to many members volunteered to stay on to clean up the venue.

Finally, we would like to extend our sincere thanks to the Victorian Multicultural Commission (VMC) for the financial support, Monash City Council for letting our use of the venue, Clayton Hall, Xin Jing Shan Coaching School and Commonwealth Bank, all contributed substantially to the successful running of this important and memorable annual event for CPCA members.



Monash City Council Guests



Bush Dance



Next generation of CPCA members



CPCA Dance group



Audiences

2010 Moon Festival Expenses Allocated to Multiculture \$700.00 Support

Item	Allocated Expenses	Total Expenses
Bush Dance	\$300.00	\$740.00
Moon Cakes	\$200.00	\$840.00
Children Activity price	\$80.00	\$98.90
Other expanses (decoration, water, juice etc)	\$120.00	\$505.15
Total	\$700.00	\$2184.05

2010 年兴趣小组活动总结

走路小组(骆明飞)

自从成立走路小组以来，走路小组坚持了十几年。在2010年中一如既往，利用周日上午9:50到10:45的休息时间，在景色秀丽、湖水清澈的 WHEELERS HILL -JELLS PARK里 (Melay P71K6)，不是竞走，胜似竞走。一年四季，坚持不懈，风雨无阻。

我们都是来自五湖四海，为了一个共同的健康目标走到一起来了。我们没有责任，没有义务，只是为了锻炼身体，保卫自己。

就这支朝气蓬勃的队伍，每周上午迈著步调不一的步伐，沿著同一条路径，向着同一个目标，前进，前进，向前进。道路不曲折，前途却光明，目标很明确，他们脚下量出来的距离，加起来，能从墨尔本到悉尼打一来回有余。“很大的一笔能量被消耗在每人的脚下，要是将它们利用起来去发电，能做很多事情”。现代发明正是从这种假想开始的。

交流冲淡了走路的枯燥无味。将走路的时间说成是新闻联播，信息交流，生活常识咨询的一小时，一点也不过分。国内国际新闻，大道，小路消息，内部和外部的传奇轶事，影视通讯，医疗健身，子女教育，旅游探亲，以及栽花种草，做饭烧菜，都是走路时谈论的话题。也可将走路的一小时说成是故事演讲时间。每周这一小时都有不同的话题。

走啊走，越走越年轻，聊啊聊，越聊越亲切，就这样，我们走着聊著，相互了解，相互帮助，我们各自的体质在行走中逐渐增强，我们之间的友谊在交流中不断升华。

走路走到极限才能起到健身的作用。我们的极限就是走路的速度保持到能让人说出话来。一圈走下来，各个汗湿衣衫。脖子后面的肥肉上滚出来的是晶莹的油珠。足见走路直接减肥的作用。前几周我们利用最先进的技术GPS进行了准确的测试。我们行走的路线是5.5公里，花费不到50分钟。我们的走路速度是每小时6.6公里。据权威人士证明，这一速度已超过急行军。

要健康，要长寿，要减肥，要联谊，请你加入到走路队伍里来。饭后百步走，能活九十九，为了验证这一伟大的至理名言，妹妹，哥哥，你大胆地往前走哇，往前走，莫回头，迎接你的是健康与长寿。

期盼著在新的一年里，脚步越走越踏实，走向更美好的明天。

太极二组(胡维平)

During the past year forty CPCA members signed up, by paying \$10, for taichi exercises at Mt Waverley Secondary College (MWSC) hall. Taichi was played on each Sunday when the Xin Jin Shan Chinese Culture School (XJS) was open, and it was collectively led by Kuihua WANG, Sheng LI and myself. On several occasions, the exercises were disrupted by the unavailability of the hall. Although the CPCA President Wei LIU made various attempts to secure a venue for taichi and other activities, so far the availability of the hall is still at the mercy of XJS or MWSC. On occasions when MWSC hall was partially available, a smaller number of people played taichi as those badminton players who normally also play taichi moved to Mt View Primary School to play badminton. In spite of these inconveniences, the taichi activity was well attended and are loved by a group of core enthusiasts.

An end-of-year group lunch has been organised for Sunday 12 December at Golden Chopsticks Chinese Restaurant.

The taichi group, together with the Dadminton Morning Group and the Dance Group, diligently carried out the school yard duty for XJS through out the year. The yard duty was chiefly coordinated by Hong WANG, assisted by Yang WANG, Yi Han and Kuihua WANG.

The continued support by CPCA, financial or otherwise, of this activity is acknowledged and appreciated by the group.

羽毛球上午组(倪传智)

时间过得真快，又到了年底，今年由于参加羽毛球活动的人日益增多，CPCA羽毛球组分成了上下午两个组，由我和戎戈负责上午组二十多位组员的活动。在大家的共同努力下，上午组的活动在这一年里开展得卓有成效。

由于假期无法在 Mt Waverley S C 活动，所以必须到外面定场地，为了保证大家能在假期内仍能打球，谢燕每次都在星期五早晨 6:00 第一时间预定莫纳什球场，精神可嘉。

为了能有稳定的活动场所，Kelly Wong 劝说 Mt View 小学在体育馆内新划了羽毛球场及购买了设备，同时又争取到了优惠的租价，因而每次在 Mt Waverley S C 不能活动的情况下都保证了上下午组的羽毛球活动，解决了多年的老问题。

各组员还与太极和舞蹈小组一起共同承担新金山中文学校的值日工作，得到了学校的好评。

戎戈为了帮助大家提高球技，更安全地打好球，诚请阿明教练为大家免费教球，大家也都十分珍惜这一难得的机会，认真地努力学球，普遍感到受益非浅。小组倡议送给阿明一张礼券卡来表达对阿明的感谢，在戎戈和李生的带头下，学员们踊跃捐助。

在年中的羽毛球比赛中，冯昱清忍着网球肘的疼痛，坚持比赛，取得了以赢得了赛事第一，二名高含金量的两场球的好成绩。希望明年再接再厉，取得更好的成绩。

再次感谢刘威对上午组的关心和支持，一如既往地及时通知活动场地的变化，想方设法地为我们买到价廉物美的羽毛球而奔波。

最后，感谢每一位积极热心支持小组活动的人，希望明年小组的活动更红更火，大家球技更上一层楼。

羽毛球下午组（范治良）

Badminton is a great sport. Massive smashes, killer drops, subtle net play, clever and accurate shot placement, Wall-of-China defence, quick footwork and extremely high paced rallies are simply beauties of badminton. Badminton is not only fun to play, but is extremely beneficial to all-round fitness. Participating in badminton gives a huge number of health benefits, and promotes a long, healthy life. Playing badminton keeps you feeling well, strong and motivated. It can help in coping with anxiety and stress and offers a release from the pressures of everyday life. Other important benefits of the game include the hand eye co-ordination that you develop, as well as the numerous positions that you have to twist into, which helps players to build a strong spine. Perhaps the most important benefit of playing badminton is that you can catch up with old friends and make new friends.

The Badminton Interest Group has been one of the most popular groups within CPCA. BIG Afternoon Group is, indeed, big. It has attracted many badminton enthusiasts. Among the 26 group members, there are several excellent badminton players such as Liu Wei, Zhu Li, Chen Zhiping, Shan Chunming, Huang Yuhang, Li Yunshan and Zeng Mingkan. The annual badminton tournament is always an exciting event. It perfectly reflects our group's spirit of fun, fitness and friendship, with just the right level of competitiveness.

2010 has been yet another enjoyable and satisfying year for our group. You can see smiling faces in our group photo, a testament to how wonderful our group is. (A couple of members, such as Zhu Li, Zhou Xiang, Chen Zhiping, Shan Chunming, Marco Xu and Michael He are absent in the photo).



健美小组（刘岚）

健美小组（又名舞蹈小组），至今有近 5 年历史了。最初起源于瑜伽，当时嘉丽老师的超级健美身材，吸引了不少的崇拜者及追随者，许多人慕名而来，不久就在 CPCA 掀起了瑜伽的热潮。然而美丽偶像嘉丽最终弃文从商。之后，由活力偶像张庆原和戎戈带领，继续苦练瑜伽，队伍一天天扩大，至 50 人左右。但好景不长，一年后，他们也弃文从武，不爱红装爱武装，义无反顾地投向羽毛球小组的怀抱。健美小组在同时痛失两位精神领袖之后，受到重创，一路消沉，然而天无绝人之路，上帝为我们关上一扇门，又打开了一扇窗。Polly 和古老师为健美小组拉开了新的帷幕，奔放妩媚的拉丁舞，飘逸潇洒的太极扇，使健美小组起死回生。具有专业素质的陈老师夫妇的出现，又带给我们刚柔并济的太极剑，活泼欢快的民族舞，更为小组增添了活力，锦上添花。陈老师夫妇回国后，由 Polly 和李生带领，继续太极剑的练习；郭俊负责民族舞蹈，边学边教，自导自演，其乐融融。今年年初由于古老师的时间不便，不得不放弃持续了两年多的伦巴，恰恰的练习，非常遗憾。同时在大家极力要求下，我们又恢复了中断两年的瑜伽练习，由韩奕指导。

现在，我们每周日上午，在 XJS hall，太极拳之后，10 点 15 分便是健美小组的活动时间。

首先是太极剑。太极剑有太极拳的运动特点，与太极拳相比，剑舞起来更加潇洒飘逸，轻柔漫步，行云流水，仙风道骨，颇具帅气。每一个剑法，每一个行步、每一个姿态都渗透着中国五千年文化的底蕴，同时又展现出东方女性的刚柔相含，含而不露的神韵。练太极剑有益于舒心活骨，外练筋骨皮，内练精气神，活到老，练到老，百利而无一害。

其次是瑜伽。柔软如少女的身躯，美丽纤细的腰身，是每个女人的梦想。瑜伽的练习是通过配合缓慢的呼吸，伸展、挤压、扭转身体，从而按摩身体内部器官，促进血液循环、恢复身体的活力。长期坚持练习，不仅让你保持柔软优雅的身形，轻盈灵动的姿态，同时还可以减轻压力，改善睡眠质量，提高专注力，并获得心灵的安宁感

最后是民族舞。轻松欢快，节奏鲜明民族舞，让你暂时忘却岁月的痕迹，感受到青春的神采、拥有阳光般的心情。让我们一起伴着动听悦耳的音乐，合着明快的节奏，踏着矫健的步伐，翩翩起舞，舞出你的气质，舞出你的优雅，舞出你的非凡。



2009 X' mas Party



Taijishan performance on Chinese New Year Party



XJS Sports Hall



Chinese Dancing Performance on Moon Festival

健美小组这几年风风雨雨，坎坎坷坷，坚持到今天，要感谢理事会的正确领导，大力支持，殷切关怀。更要感谢无私奉献的指导者：Polly，李生，郭俊，韩奕等，还要感谢那些自始至终不离不弃风雨无阻的忠实会员。希望今后有更多的姐妹加入我们，当然男士更欢迎，我们的大门是对所有热爱生活的人敞开的，无论男女老少。让我们一起尽情地动起来，跳起来，抛掉职场的烦恼，逃离生活的琐碎，一起跳出健康，舞出美丽，享受快乐人生。

小组具体时间安排如下：

活动时间地点：周日上午 10: 15- 12: 15, XJS hall

活动内容：

	時間	指導老師	內容
太极剑	10:15-10:45	Polly, 李生	太极剑各种剑法，行步， 32 式和 42 式
瑜 伽 (Pilates)	10:45-11:15	韩奕	以 Pilates 为主，瑜伽为辅。
民族舞蹈	11:15-12:15	郭俊	“高天上的流云” “开门红” “晚秋”

新会员介绍

崔涵 (Jennifer)，1971 年生于新疆石河子市，汉族，父母皆为兵团农场工人。1989 年考入天津外贸学院外贸英语系，1993 年毕业后分配到新疆粮油进出口公司工作。1996 年辞职，到上海申和进出口公司纺织品分公司任外销员。1998 年 5 月随先生移民澳大利亚墨尔本至今，曾与先生一起艰苦创业，创立自己的窗帘厂生意，其间育有两子，活泼可爱。真诚希望能与 CPCA 的各位朋友多多交流，共同丰富我们的业余生活。

[讲我们的故事]

家书抵万金

——由通讯方式的改变所想到的——

潘仁积

2010 年 12 月

独在异乡为异客， 每逢佳节倍思亲。
遥知兄弟登高处， 遍插茱萸少一人。

这首诗是唐朝诗人王维十七岁初次离开家乡时所作。诗中表达了游子在异乡举目无亲的生疏清冷的感受及思念亲人的深情。相信作为虽然已不是独在但仍然身在异乡的我们，每次在读到这首诗时会有比别人更深切地感受。

人是种感情动物。与别人相处久了就会有情产生。亲人之间的情谓之亲情；情人之间的情谓之爱情；朋友之间的情谓之交情；邻里，同学，同事之间的情谓之友情……。有情人分离后，彼此之间就会相互思念。而绝大部分的人都会通过某种方式来表达自己内心的这种情感，比如写信，写日记，写诗，打电话，委托他人转达你的问候等等等等。

我深信思念之情会随着时间的推移愈来愈浓。且不说电视里播放的南北朝鲜离散家人团聚情景，也不谈亲眼所见的我的一位堂兄在离家三十多年后，从台湾回到大陆与亲人见面时，几兄弟姐妹

相拥在一起痛哭的场面，单说自己在刚来澳洲时两年独在异乡的感受，让我亲身体会到与亲人分离的时间越长，思念之情越深。

屈指算来，我出国已过 20 个年头。真是弹指一挥间。除了 2003 年的春节，我已经有无数个佳节没能与国内亲人一起欢度过。由于在澳洲待的时间长了，因此对于中国的一些传统文化也日渐淡薄。可不知为何，每当遇到中国重大节日时，总会莫名其妙地回想起一些过去与家人在一起过节时的琐事。这大概就是所谓的“每逢佳节倍思亲”吧。

现在通讯业很发达。每当思念情绪上头时，马上就能拿起电话拨打你的思念之人，不管他（她）是在家还是出外，也不管他（她）是在上班还是读书。可是每每一通干巴巴的交谈之后，似乎内心仍然有些东西无法释怀。

与打电话同亲人交流相比，我更喜欢写信。

本人在家中排行最小，上面有几个哥哥姐姐很早就去了外地。文革期间父母遭受迫害，那时，他们要被迫地经常写“交代材料”，“思想汇报”。所以父亲最不愿意做的一件事之一就是提笔写东西。也正因为如此，每当收到哥哥姐姐来信后，写回信的任务就落到了我的肩上，尽管那时候的我年龄还很小。每次写信，父母只是简要地口述一下回信所要叙说的内容，具体怎么写法就由我自由发挥。这种状况一直持续到我离家住校为止。那时，父亲已退休在家，也不再被迫写什么东西了。闲暇没事时，今天给这个儿子写封信，明天又给那个女儿写封信。这，倒也成了老人家晚年生活的一大乐趣。

因为小时候的这一段经历，让我直到现在都非常喜欢写信与别人沟通。我觉得，信不仅能更善于用来与别人交流感情，而且保存下来的信件还能成为一种回味情感的无价之宝。对此，我是深有感触。

20 多年前的通讯业远不如现今。别说 EMAIL 连听都没听说过，就算 FAX，也不是那么随便就能发的。国际长途电话又贵得出奇，所以与国内亲人的联系，基本上就靠写信。出国前，父亲再三嘱咐：出门在外，不管有事没事，没个月必须至少有一封信到家。我们家的人比较多。除了妻儿父母，还有众多的兄弟姐妹，亲戚。此外，同事，同学，朋友等等也得保持联络。所以那个时候，每到周末，除去购物，料理个人事务，很大一部分时间都花在了写信上面。而每天下班回来最渴望的一件事，就是能在信箱里收到一封亲人的来信。这种期待的感觉可以说让人刻骨铭心，一辈子都不能忘怀。“独在异乡”的岁月里，除了孤独，还得承受文化差异，工作，学习，经济及前途诸如此类的种种压力。通过书信与亲人的交流，对释放这些压力，排泄孤独感都起到了无可替代的作用。

父亲去世之后，不经意间发现，在存放信件的纸箱里，父亲的亲笔来信已经结攒了许多封。怀念老人家时，就抽出一封来重新拜读一下。每当展开信纸一看到抬头的“仁积吾儿”四个字，心里面顿时便会涌上一股暖流。人们常说，见其字如见其人。对我来说感受确实如此。看着父亲那一手既漂亮又熟悉的楷书，字里行间所流露出的对我们的关切，真的感到父亲依然活着一般。在我的心目中，这些书信，便是父亲留给我的宝贵财富。

往来的书信，也见证了女儿的一段成长历史。我一个人刚来澳洲时，女儿还很小，似懂非懂。虽然不知道为什么，但她心里明白，爸爸要离开家到一个遥远的地方去，大概会很久很久。在机场分别的时刻，女儿抱着我哭得让每一个在场的人都为之动容。而在那个时刻，我能做的唯一一

件事情，就是承诺：“爸爸会一直给你写信”。为了兑现这一诺言，我每次写信回家，总是单独再给女儿写上一封。其实女儿那时候还没上学，认识的字非常有限。但是为了能和我交流，女儿也作出了很大的努力。在她妈妈的帮助下，每次都要亲手给我写上一些她想对爸爸说的心里话。虽说往往词不达意，可情真意切。就算在举目无亲的异国他乡受了多少苦，多少累，但能常常看到自己日思夜想的女儿用那么稚嫩而天真的话语来表达对自己纯真的爱意，你还有什么理由不感谢老天爷对你的眷顾呢？虽说这么多年过去了，女儿早已长大，成了一名律师，儿时的许多往事可能也已无法完整地回忆。但那些保存下来的信件，却准确无误地记载了那段有意义的时光。正所谓“岁月无声，亲情有痕”。

多年来，通过往来的书信让我们与亲人紧紧相连。“烽火连三月，家书抵万金”。然而，随着现代通讯方式的变化，传统家书正悄然退出历史舞台。家书所建立的原始亲情家园也正在遭遇先进技术的强势冲击。我不知道身在澳洲大地的我们，还有多少人仍在用家书的形式与国内的亲人交流，我也记不清楚自己从哪一天开始已不再书写家信而以电话代之。虽然与以前每月一信相比，现在每周至少一个与家人的电话似乎要勤快得多。可心灵的交流却变成了淡而无味的机械重复。当然，这可能符合现代人快节奏的生活方式。但若干年后，当人们只能在博物馆里瞻仰那一封封岁月留痕的传统家书时，心灵里是否还能穿越千年浮华与沧桑，直抵弥漫泥土清香的亲情家园？

中文普通话的教与学漫谈 - 马月谈马

王野秋

2010年11月

读到最新一期的彩虹，很感动。我加入CPCA十多年了，也曾做过几年Committee的工作，深深体会在奔忙于全职工作与照顾家庭之余，花时间与精力把CPCA的各项活动办好有多不容易。

最近几年没能参与CPCA的活动，很是愧疚和遗憾，由于本人平日里疲于奔波，带两个孩子又要应付紧张的全职工作，周末和假日经常忙于孩子的活动而无法脱身。而今，想借彩虹复刊的机会做点小小的贡献。很久以前，我也曾给彩虹投过稿，因为不会用中文打字，就把手写稿交给当时的编辑邱彬，他本人或他请人把我的手写稿打印出来在彩虹上发表。在此特别向他表示致谢！

去年我大儿子高考，我帮他准备中文考试，发现他都会在计算机上打中文，于是开始学打中文，以便在计算机上帮他改作文和整理口语练习讲稿。现在，我已经可以很熟练的在计算机上用中文写文章了。好开心！十多年没写中文了，伏案时经常会提笔忘字。用拼音打中文有同音字提示，比用笔写要容易得多。

上个月有一位与我共事过的朋友要回中国度假五个月，让我给她代周末中文学校的课。我想把这月余来在中文课上的趣事和体会与大家分享一下。

今年十月中旬，我开始在一个马来社团开办的亚洲文化语言学校代课，该校周六上课，有学前班到十二年级，另外还有两个成人班，中文成人初级班的学生都是“纯洋人”，我教的这个班是成人中级班，学生都是马来亚华人，他们生长在马来西亚，从小没学过中文，在家庭中或有老人讲客家方言。中年后在繁忙工作与家庭之余，希望补上过去没学过的中文。

因为学生是带着对中文知识，中国文化与习俗的极大兴趣与渴望，老师在课堂上不用花时间维持记律。教材也很适合他们的背景，所以上课时基本上都是由教材内容开始，他们会问许多问题，他们告诉我最感到困难的是每次记不住多少字，我就“旁征博引”地尽量用中文，以类似的词和相关联的故事回答问题，也为加深印象，再加上用不同方式重复以前学过的字和词。比如：“病从口入，祸从口出”，他们一下子就能记住，尽管第二周回来津津乐道地重复时还要纠正一下发音，但毕竟记住了。因为内容含义很有哲理，中年的他们对这样的内容更感兴趣，他们要学中国文化里蕴含的智慧。

他们对普通话的发音分辨不清，有时感到比较难。比如，一位男生跟我讲：“老师，我这个暑假要回马来西亚，我有许多‘情人’在那里！”引得哄堂大笑，原来他想说有许多‘亲戚’在那里，‘暑假’是我们刚学的新词。

十一月有墨尔本的赛马节，我想到许多有关马的成语，俗语，谚语，习惯用语，著名典故和人物，比如：塞翁失马，田忌赛马，马到成功，万马奔腾，马失前蹄，猴年马月，鞍前马后，唯某某人马首是瞻，拍马屁，买得起马就配得起鞍，驿马飞奔送岭南荔枝到长安给杨贵妃，徐悲鸿画马，马踏飞燕，等等，等等。

我问学生想不想知道教材以外的内容，听我‘马月谈马’？回答说好！于是我想先从简单的‘马到成功’这一祝福语（Good wish）开始。学生问：“为什么是马，因为马 working hard 吗？我原来以为‘马到成功’是要你努力工作，不知这是祝福语”。我说：马不只是会奋力奔跑，它也很灵活，working smart，它还非常俊美，looking good. 所以，中国人喜欢用‘马到成功’来祝愿人做事顺利成功。学生又问：成功是指 good fortune 吗？是赚好多钱吗？祝福语不是用恭喜发财吗？我说，在中国传统文化中，成功不一定是赚钱多，钱不是人生中最重要东西。比如中国传统的完美人生是：福，禄，寿，禧。福是：Happiness，幸福欢乐的人生，禄是：Salary of a government officer，官禄，俸禄。从商挣的钱在古代不是禄。所以中国人注重当官。引申到现代的意思大致是：人生要有正当的职业。寿是：Long life. 禧不仅仅是男女之欢，还有子嗣之乐，老人说女人怀孕是“有喜了”。

言归正传，接着谈马。“万马奔腾，马失前蹄，鞍前马后，唯某某人马首是瞻”，没有长篇大论的研讨，只解释了：奔腾，蹄，唯，瞻。讲到“买得起马就配得起鞍”，学生立刻心领神会地说，“买得起 BMW 就配得起 leather seat.”

下课铃响了，我准备的两个最有意思的成语故事还没讲，学生说：讲一个！我就匆匆地讲了田忌赛马的故事，并说，在现代社会，虽没有古代驱马厮杀的战场，但是，商场如战场，这种策略（strategy）经常用于商战。学生 David 是在一个计算机软件公司里的 marketing 部门里负责 sales，他一听就问，怎么样商战？我说，比如车行，拿出某一款车作 promotion. 由于下课后我还要去给五六年级考口语，只好匆匆讲完。David 带着满脸意犹未尽的疑惑离开了。

转天，我在报纸上看到 Coles 的广告，紧接着又收到 Woolworth 发来的广告，我心里一喜，终于在现实生活中找到一个生动有趣的例子可以给 David 联系田忌赛马与商战策略了。因为他还是不能读懂大段的中文，所以我用英文给他发了一个邮件：

A case study of "Tian Ji horse racing"

I've just noticed Coles and Woolworths advertise a similar "accelerate" fuel offer this week. It is quite interesting to see it happens as a good example of Tian Ji horse racing in commercial battle.

Coles offers a 8c per liter fuel offer for spent \$30 plus in the shop by the end of November.

Woolworths offer a 10c per liter fuel offer for spent \$90 - \$119; 12c for spent \$120 - \$149; 15c for spent \$150 plus and the offer ends 21 November.

I think the customers who chase the best fuel offer would spend more money in Woolworths and Woolworths will gain more profit in most of their goods than they covered in fuel offer.

Thus, it comes to another proverb: Buyer is never smarter than seller (mai de mei you mai de jing). I will write the Chinese letter and explain to you this coming Saturday

从教成人班我深深体会到，作为孩子的家长，我们要宽容耐心地培养我们下一代学中文的兴趣，而不能为追求孩子的好成绩而强迫孩子做作业，争取考满分，从而使他们产生对学习中文的畏难情绪，甚至于抵触情绪。学生本人有兴趣学，才是作学生能好好学习的根本。我们作家长的不用担心孩子学的程度不够，在他们的人生路上，他们自己会做自我调整，只有这样端正学习态度，学习过程才会有轻松愉快的氛围，才可以获得事半功倍的效果。

作为教授中文的老师，要针对学生的兴趣引导他们记住中文字的写法，用法和领会中国文化的内涵。如果学生因对学中文不感兴趣而致作业不能按时完成，考试成绩不好，千万不要斥责他，批评式教育只能使在西方文化环境里生长的学生产生对中文学习的抵触情绪。最好从学生的一点点进步中及时给以肯定和鼓励，学生产生自信就会对中文学习付出努力。

退一步想，如果孩子没有在成长阶段把中文学好，到成年后，当他们感到身为中国后裔要懂得中国语言与文化内涵时，再学也不迟。我教的中文成人班的学生可以为证。总之，要给学习中文的学生营造一个兴趣盎然，轻松愉快的学习氛围。

海归上海日记三摘

庞加研

2008年5月

身在曹营心在汉

魂不附体，身在曹营心在汉就是我目前的一种真实写照。

老公终于把我忽悠到上海了。在上海所安的这个家已经住了两个月了，自己似乎还不清楚自己在哪里，该在哪里。常常地问自己，我的家在哪里，我是回来了吗？

从全家决定举家迁居上海到至今已经10个月了，人在上海，心却还在墨尔本，还在挂念着墨尔本亲人朋友们和CPCA下一次的活動。不止一次地在给朋友通报自己上海的情况时履犯这样的错误，

明明是要说 ‘I am now settling in Shanghai ’，却偏偏发现写成了 ‘I am not settling in Shanghai’。仔细看看这键盘上 w 和 t 左右上下均不相邻，相差甚远，typo 似乎不太可能。就一个字母的区别，可这意思却完全相反，真是鬼使神差！学了用了英语这么多年，现在才发现原来英语也和我们中文一样如此精彩。如果哪一天我能去当英语老师，一定把这俩个句子列入找错或者对比题之中并要求学生借题发挥寻找共鸣。

不时地试图说服自己上海也会找到象墨尔本一样的朋友，可两个月来却没有有什么进展，也就更加想念墨尔本的朋友和我们的 CPCA。时时吓唬我家学生老公我要回墨尔本去了，把他一人扔在上海。

《长相思》 海归

岷江流，申江流，流到西域还东头。归国故乡楼。
思悠悠，恋悠悠，十载九旬远洋求。不见儿时楼。

解读：儿时住在川流不息的岷江边，今天住在滔滔东流的黄浦江（又名申江）边，曾经远渡重洋到西方留学工作如今东行回还祖国，住在高高的大楼里。
情长，意长，思乡恋乡长，19 年追求学业事业远洋，如今终于回到了故乡，可儿时记忆中的小楼却已经不复存在了。

静霞回上海了

五月就这么在不经意中过去了。特别想给静霞打电话了解墨尔本朋友们情况。可晕头转向的就是找不到她的电话号码。准备等周一大家上班发邮件询问。

今天是星期天，十点多来了一个电话，一想周末没什么重要的电话，让先生去接吧。好不惊喜，原来是静霞，而且在上海！赶快接过电话，高兴得‘勿得了’。
匆匆吃过午饭，风风火火跑下楼，穿过熙熙攘攘的人流，远远地看见静霞已经站在国美电器的门口等我了，不敢大喊大叫，只能一边跑一边高高挥手，街上的人一定以为我神经有问题。静霞也看见我这个举止不同于所有行人、神经有问题的人了，远远地向我跑过来。我真想在大街上拥抱静霞，可这哪是中国文化呀，我们头脑非常清醒地紧紧地拉着了對方的手。这正是：有朋自远方来，不亦乐乎。

[随笔]

《感悟》

王福娟

人生的旅途上很多停留的小站，在每一处的停留间，不同的阶段，不同的环境有不同的感触，欢乐和悲伤彼此交织和更替。一路走来，似乎在忙碌中不断地寻求着什么，但好像达不到内心深处的那种宁静感。看远志明所写的《回归故土》和冯秉程的《游子吟》，让人看到了一个游子漂泊的足迹。在远志明的《彼岸》影片让人感到了人心灵的盼望，人活着不只是物质方面的需要，人

更需要有一种精神方面的进取，追求人生的终极意义。这是我写的一篇自由散文诗，是自己在内心的迷茫和徘徊中似乎悟到点什么 - 人的有限和造物主的无限，在此与大家分享。

在缤纷的掌声中走下舞台，
挤向了风潮似涌的急流中，
迷茫在纵横交叉的十字口，
不知何去又何从？

您悄然走近了我的心门，
磁场般的引力不知带我向何处？
亦真亦幻，欲往而不前，
恍惚间与您擦肩而过。

又涌进这繁华似锦的闹市里，
心头间犹似那汪洋中的孤舟，
寻觅着您远去的足迹，
期盼您宽阔的胸怀迎我再现。

虽然我暂且离您渐远，
世间的磨练让自己学会了谦和，
再次相遇 - 生命的更新令我满心喜悦，
愿心灵跟随您同行到永远。

[游记]

游记二摘

韩奕

有个地方叫 Rainbow

有个地方叫 Rainbow. 这么好听的名字，你一定会问：“在哪儿呀？” Rainbow 离 Melbourne 大约 400 公里，离 Swan Hill 大约 170 公里，是个“前不着村，后不着店”的地方。一条主路从中央穿过，Rainbow 所有住家加起来不过二十来户。Rainbow 房地产平均价低于二十万，是维省最底的。当年 Rainbow 也曾经繁华，如今安静的出奇，街上没有一个人影。一家 Motel 仍见昔日风华，店主是我见到的唯一的 Rainbow 居民。

Rainbow 紧挨着维省第三大国家公园 Big Desert National Park。我们在这里过夜就是为了去沙漠走一遭。第二天一大早，我们开上 4WD 就进了沙漠。沙漠并不象我想象的那样黄沙漫漫，而是被一望无际的绿色灌木林覆盖。二次大战结束后，大批退伍军人需要安置。当时的政府的政策是每人给 200 ha 的土地和一笔起动资金，你去种地吧！因为这个原因，维省乡村许多农场地块都是 200ha 大小。后来这些人的后人很多退出农耕，邻里合并才有了大块的地。Rainbow 当年是农民们的活动中心，是为繁华的原因。

我们在公园内开了一天，看到了许多野生动物，却一个人影都没看见。当晚我们在一个叫 Red Gum 的地方露营。五棵高大的松树在沙漠中显得十分突出。一阵小雨过后，夕阳西下。一道彩虹近在咫尺，好象伸手就可以摸到。我才明白为什么这个地方叫 Rainbow 了。澳洲人有个说法：“there is a pot of gold at the end of a rainbow”。我抓起相机向彩虹跑去。

入夜我躺在帐篷里，细听帐外的松涛阵阵。总觉得间或有粗粗的喘息声。我对 Stu 说：“外面有人！”。他说：“不会，我们走了一天都没见一个人”。第二天一早，我看头顶帐外有新鲜的袋鼠屎。原来昨夜是袋鼠来视察领地了。



Rainbow Over Red Gum Camp Site

Border Track

在地图上看维省和南澳的边界是一条直线。1847年至1850年测绘边界时测绘仪器落后，边界线向西偏离了3公里。后来两个州打官司，一直打到女皇脚下的英联邦最高法院。



The Border Track



Pink Lakes

两省边界线是一道铁丝网。沿着边界是著名的 Border Track。Border Track 的起点是 Bordertown - 稀有的白色袋鼠的故乡。Border Track 穿过 Big Desert National Park 和

Sunset Country National Park, 是 4WD 爱好者的乐园。我们挑战沙丘, 有的坡度很有挑战性, 要几次才能征服。我们多次看见飞奔的 Emus, 一群一群的, 跑得比车快多了。没等你把镜头对好就已无影无踪了。以前我只听说过美国盐湖城的盐湖, 却不知澳洲有许多盐湖。Sunset Country 有一组盐湖叫 Pink Lakes。湖中的 Algae 使湖水呈粉色, 煞是好看。一平如镜的湖水反射出湖边的树影, 我好象来到了 Alice 的仙境。

沿边界线走, 南澳一侧是一望无际麦田, 维省一侧则是原始植被。我们可以看到荒漠与良田的鲜明对比, 浮想联翩。一是感叹沙漠变良田之不易, 二是惊叹良田变沙漠速度。维省退耕还林不过三十年。再往北就是 Wentworth 了。Darling 河在这里汇入 Murray 河, 把北部昆省的雨水也带来了, 弯弯蜒蜒一直向 Adelaide 流去。

“红色朝圣”之旅

杨耘

2010.12

2008 年《彩虹》休刊前既计划此文。今年复刊后刚赶上从南部非洲回来, 应景写了享受非洲大自然的游记和会员分享。故本文拖至今日。

不管现在信仰为何, 40 岁以上的会员可能都会有“红色朝圣”的情结。笔者于 2008 年 5 月利用去欧洲开会之机绕道前往苏联的莫斯科和列宁格勒(圣彼得堡)。

到达莫斯科那天是 2008.5.9 - 二战胜利纪念日。俄国刚恢复红场检阅。散场后笔者“钻进”了红场(见相片-主



背景为美轮美奂的圣母大教堂, 左面为列宁墓和克里姆林宫一角)。克里姆林宫位于莫斯科市中心的莫斯科河北岸, 建于 1156 年。享有“世界第八奇景”的美誉。宫墙长 2235 米, 高 2.1 米, 形成不规则三角形。曾是俄国沙皇的皇宫, 苏联时期为全国党政机关驻地。现在是俄罗斯总统府和国家领导人的办公地点。红场(俄语意为美丽宜人的广场)与克里姆林宫毗邻, 占地约为 9 万平方米(为天安门广场的四分之一大)。地面均由条石铺砌而成。1990 年克里姆林宫连同红场被列为世界文化遗产。第二天, 笔者花钱“混进”了克里姆林宫(见相片-右面为政府办公室)。欲同普京一起“公干”未遂, 只好老老实实的参观皇家教堂, 钟王(高 6.14 米, 重 200 余吨-太重而上不了钟塔)和炮王(口径 890 毫米, 重达 40 吨-从未放过一炮)。笔者郑重推荐花上 19 卢布(不到 1 澳元)畅游莫斯科 262 公里的地铁去欣赏极富艺术色彩的众多地铁站。



从莫斯科搭乘夕发朝至的列车抵达圣彼得堡。因只有一天的时间, 下火车把行李放在站旁旅馆后就急不可耐的开始徒步征程。从芬兰站始, 先登阿芙乐尔号巡洋舰, 接着参观彼得保罗要塞, 然后直插东宫, 最后沿著名的涅瓦大街回旅馆。圣彼得堡是一座水上的城市, 涅瓦河上伫立着一座



座千姿百态的桥。大家都知道阿芙乐尔号巡洋舰（见相片）就是那艘传说在 1917 年十月革命的关键时候，炮击东宫的标志物。“阿芙乐尔”意为“黎明”或“曙光”，在罗马神话中，“阿芙乐尔”是司晨女神。该舰长 124 米，7000 吨，是当年世界上屈指可数的战舰。不过，1905 年败于日俄海战，二战时，“阿芙乐尔”号巡洋舰自沉，战后被打捞起来作为十月革命的纪念物，供人们免费参观。彼得保罗要塞位于市中心涅瓦河右岸，于 1702 年由彼得大帝所建。是一处巴洛克式建筑群。有许多精美的皇家大理石棺柩。十月革命前夕，起义军的司令部就设在这里。堡中还有 300 门古炮。从 18 世纪至今，每天中午 12 时

方一炮空弹报时。圣彼得堡的埃米塔什博物馆（冬宫博物馆-见相片）为世界四大博物馆之一（其它三个为伦敦的大英博物馆，巴黎的卢浮宫博物馆，纽约的大都会博物馆）。冬宫博物馆，1863 年开放，原本是女皇叶卡捷琳娜二世私人博物馆，镇馆之宝是《伏尔泰坐像》。馆内藏品无数（不许带相机）。笔者随意数了数，光伦布朗的画就藏有 20 余幅。



尽管笔者的“红色朝圣”只有两天半，但了却了一桩多年的心愿。下一个目标呢？

[房地产]

墨尔本房地产市场的近期走势及发展趋势分析

曾一

2010 年 7 月

自 2009 年初以来，墨尔本的房地产市场经历了一个迅速上涨，到如火如荼的阶段。高峰时期的拍卖率曾超过 90%，这种房产火爆的情景是近 10 年来罕见的。

据统计结果，从 2009 年 4 月到 2010 年 4 月，墨尔本居民住宅价格平均上涨了 27%，有不少区的上涨幅度甚至超过了 35%。此种房价迅速上涨的情况与中国北京、上海、深圳 2009 年房地产市场火爆情景有一拼。难怪有不少人惊呼，墨尔本房价真是“疯了”！

过去 40 年的统计资料表明（2002 年以前的数据）：墨尔本的房价（house）大约是每 7 至 10 年翻一翻。也就是每年以 7%到 10%的速度上涨。当然，公寓（apartment）价格上涨的幅度略逊色于 house。

综合分析起来，推动墨尔本此轮房价快速上涨的主要因素有以下几个方面的原因：

1、银行的低贷款利息：由于全球金融危机的影响，为了刺激经济发展，澳洲储备银行从2008年下旬开始下调利率。经过5次利率下调，到2009年2月官方利率下降到3.25%，这是自1964年以来的最低利率。与此同时，澳洲各大银行也纷纷下调住房贷款利率，以刺激房地产市场复苏。在政府推出的首次购房补贴和低利率的作用下，墨尔本作为澳洲的第二大城市，其房价开始迅速上涨，平均中价房从2008年1月的46.3万上涨到2009年12月的51.8万（增长率为11.88%）；而此时悉尼的房价从55.3万上涨到59.6万（增长率为7.77%）。

统计数据还表明，2009年的购房人大多数属于首次置业者，而2010年以来的购房人多数为房产投资者。

2、移民数量的大幅增加：由于陆克文政府的大澳洲政策，2009年澳大利亚的移民数量（包括难民）达到了约28万，创造了二次大战以来年移民数量的最高纪录，其中绝大多数新移民定居到悉尼和墨尔本。尽管2010年的移民指标受到削减，也大约为20万。每周抵达墨尔本的外国移民人数平均约为1000人，加上从澳大利亚其他州移来的人，总计每周有1500人来到墨尔本定居。他们中有不少人怀揣着钞票，也加入了购房大军。我们常常在墨尔本房产拍卖上看到的那些操着洋泾浜英语，频频举手的人，很可能就是163移民！

3、极低的房屋空置率吸引投资者：新移民的纷至沓来，使原本就紧张的住房市场更加紧俏。从2006年到2009年，墨尔本出租住宅的空置率一直低于2%，租客很难找到满意的房源，从而导致房租连年上涨。当然，这种情况激励投资者在墨尔本出手购买房产，获得回报。一般来讲，租金收益每年在3%至4%，加上预期房产增值为每年7%至10%，其投资回报率至少为10%。在众多的投资者中不乏小型房产开发商，他们的利润回报可观。此外，海外包括欧美和亚洲的投资者也纷纷加入购置澳洲房产的行列，在他们当中，不乏投机者的影子。

4、联邦政府的鼓励政策：为了刺激澳洲的房地产市场，减小金融危机对澳洲的冲击，2008年12月，澳洲政府放松了外国人在澳洲购房的限制。只要持有一年的有效签证，就可以购买澳洲房产包括二手房。这样以来，留学生只要有钱，也可以进入房地产市场。而由于2009年4月澳币对多种外币大幅度贬值，那些买了澳币的外国人就可以轻松地来墨尔本购买“便宜”的房产。

据新闻报道，有一位亚洲买家，一口气在Brighton的海边买下三栋单价为200万的别墅，竟然一锁走人，既不住，也不出租，可见他们是何等财大气粗！相比之下，工作在这里的澳洲人就不可能得到澳币由贬值到升值所带来的好处。

当然，2010年4月，澳洲政府修改了先前的外国人购房政策，限制他们在澳洲购房，并要求他们在离开澳洲之前，必须卖掉他们的房产。

5、相对低廉的房价：2009年12月的房产数据（Domain）显示，那时墨尔本的房屋中价为51.8万。按澳洲的人均年薪5万计算，夫妇双职工的平均年薪为10万。那么，墨尔本的房价收入比（按双职工计算）应为5.2，应该不算太高。现在，墨尔本与悉尼的房价相比仍然低15%。但在60年代的时候，墨尔本和悉尼的房价几乎相差无几。后来悉尼的房价上涨超过了墨尔本，才形成了目前的价格差异。值得一提的是，西澳佩斯的房屋中介已经非常接近墨尔本，而墨尔本是世界上唯一一座蝉联最宜居住的城市，其房屋需求高是可想而知的。

6、总体健康的经济：澳洲的失业率从 2009 年高峰时的 5.8% 已经下降到目前（2010 年 6 月）的 5.2%，其资源出口已在 2009 年下半年恢复增长。2009 年澳洲 GDP 为 1.6%，2010 年预计达到 2.5%。这些数据都显示澳洲经济的健康发展，也使得增强了投资者的信心。

房地产市场的近期走势：这里谈到的近期是指 2010 年 4 月至 2010 年底这一段时间。以上所提到的 6 个因素仍然影响着墨尔本房产市场的近期走势。此外，还有其他因素也会影响到房产价格的走势，比如美国的经济复苏程度、欧洲主权债务的扩展、中国经济的变化。

今年 4 月，澳洲政府出台的重新限制外国人在澳洲购买房产的规定，会减少一部分外国买家的人数，这会影响到供需关系中的需求一方，购买力也因此而下降；另外，由于 2010 年度移民数额的大幅减少，也会削弱房产购买力；澳联储从 2009 年 10 月起，7 次加息的步伐，也会对炙热的房产市场降温；11 月澳联储意外的加息，对已经开始降息的房地产市场形成了进一步的打击。而且，墨尔本房产市场经过一年多的快速上涨，近期显得乏力。拍卖结果显示，出售率从 2010 年 4 月的 90% 逐渐下降到现在的 60%，而且还呈下行趋势。鉴于该市房价在一年多的时间里快速上涨，房产泡沫已经出现，已经到了房价调整时期。值得一提的是，房屋中介提供的拍卖率可能含有一定水分，实际上的拍卖率在 11 月底可能已经下降到 54%。

还有一个不容忽视的因素是，近期澳元的大幅上涨，对海外资金的进入起了抑制作用，减缓了海外资金流入房产的速度，从而削弱了购买力。

由于美国经济复苏的步伐缓慢，目前的失业率仍然高居 9.5%，其对欧洲的出口也受到欧元贬值的打击，美国的国债已经超过 13 万亿美元。所以，美国经济的不确定性也会影响到澳洲投资者的信心。另外，欧洲主权债务危机大有越演越烈的趋势。英国国家统计局 13 日公布的国债状况显示，英国国债的实际数字比此前承认的高出三倍，达到 4 万亿英镑（约合 6 万亿美元）。这是英国国家统计局第一次公布多年来积累的“国家资产负债表”。截止 2009 年 6 月，笨猪四国的总债务已达 5.7 万亿美元。法国和德国的债务总和也超过 10 万亿美元。如此庞大的主权债务，不可避免地会对世界经济造成重大打击。当然，墨尔本房产乃至整个澳洲房产市场都不可独善其身！还有一个影响墨尔本房产的重要因素是中国经济的走向。中国目前的房地产宏观调控政策和经济结构调整，都会使澳洲的资源出口量和价格下降，在近期内对澳洲的经济增长形成压力。因此，近期墨尔本的房价还会下调，估计下降幅度为 15% 左右。

房地产市场的长期趋势：从长期来看（5 至 10 年），由于新兴经济体的发展和对能源资源的需求，澳洲的经济仍然会保持健康发展，而且墨尔本的人口仍会持续快速增加。由美国经济复苏带动的世界经济复苏到时候也确定无疑。因此，墨尔本房地产的价格还有较大的上涨空间。经过近期的调整，今后 10 年该市的房产价格仍然有翻一翻的可能性，这意味着到 2020 年墨尔本的房产中价会达到或超过 100 万澳币。到时候，坐拥百万资产也不足为奇了！

编辑部启示

彩虹专辑出版 从 1993 年 CPCA 成立到今天，我们走过了十七个蹉跎岁月，内部出版了 58 期彩虹期刊和一期增刊。目前，我们拥有三百多会员，每一天都在以各种方式谱写着新一代华人移民的多彩风姿。彩虹经 CPCA 理事会同意，筹划公开出版专辑，记录我们作为澳洲新移民的生活，留住我们的过去，留住我们的记忆，留给我们的未来。

编辑部拟于 2011 年初邀大家共议有关事宜。有兴趣参与的会员请与编辑部或理事会成员联系。

投稿规则及编辑部声明

投稿要求：

稿件以会员原创文章为主，适当刊登推荐转载的好文，但篇幅应有限制。为了扩大作者群体，使饭后茶余的灵感一闪能够及时转化为可读的作品特别鼓励短小的文章。

- (1) 字数不限；
- (2) 形式不限；
- (3) 内容一般不限；
- (4) 字体以中文为主，在一定条件下，英文也可以接受；
- (5) 稿件应以 MS Word 文件形式为主，以便排版、校对和编辑；
- (6) 在一定条件下，手写也可以考虑；
- (7) 稿件请以电子邮件形式投致 rainbow@cpc.a.org.au；
- (8) 所有稿件必须符合 CPCA 有关章程以及遵循澳大利亚法律。

《彩虹》所刊登的任何形式的稿件或文字均由作者自负文责，并且不代本编辑部或CPCA的观点和立场。本编辑部和CPCA不因任何错误或遗漏而承担任何责任，并且不提供任何明示、暗示的保证。本编辑部和CPCA不负因本刊物文字而引起的任何直接、间接、附带或衍生的商业利益损失或其它特别损失责任。由此，本编辑部建议读者在使用有关资料前，应查证资料的真实、准确性，或者征询相关独立意见。此外，本编辑部保留刊登或删除任何认为不恰当或可能引起争议的稿件的权利。编辑部尊重作者的观点、稿件的内容和形式。由于时间有限，编辑部一般仅对来稿做非常有限的校对和修改（错别字或严重语法错误等）。重大修改必须征得作者的同意或者编辑部提供参考意见、而由作者本人决定是否同意进行修改。转载本刊文章须由作者同意。

Disclaimer:

The views and opinions of authors expressed in the CPCA electronic publication of Rainbow do not necessarily state or reflect those of the CPCA publisher. CPCA does not accept any legal responsibilities for errors or omissions, and disclaims all warranties, expressed or implied, and it will not be responsible for any direct, indirect or special damage due to the information published by this magazine. CPCA encourages readers to verify the accuracy of information or seek independent advice before relying upon it. The CPCA and the Rainbow editorial committee keep the right publishing or deleting any original articles or those from other sources. The Rainbow editorial committee only provides reference comments on article and any revision should get permission from author.

主编: 庞加研 (jp.shanghai@hotmail.com)
责任编辑: 瞿唯青 (rmawq@hotmail.com)
彩虹网址 <http://www.cPCA.org.au/publication.asp>
